

UNITED STATES CODE
TITLE 35 • SECTIONS 271, 284, 285

AFSNIT 35 • PARAGRAF 271, 284, 285

A TOLLUND® LEGAL TRANSLATION
ENGLISH - DANISH



*Published in the United States
by Tollund, Inc., Massachusetts*

Text copyright Tollund, Inc. © Tollund, Inc. 2007



All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without the prior permission in writing by Tollund, Inc.

*Inquiries concerning reproduction and further distribution should be e-mailed to
Tollund, Inc. at cs@tollund.com.*

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Data available

ISBN 000-0-0000000-0-0

Version 2007000.A (PDF)

Printed in the United States

These texts are provided for free as a client service.

PLEASE NOTE THAT THE TRANSLATIONS PROVIDED HEREIN ARE NOT SANCTIONED OR AUTHORIZED BY THE U.S. GOVERNMENT, AND THAT ONLY THE ORIGINAL ENGLISH VERSION CARRIES THE FORCE OF LAW.

TOLLUND, INC. ASSUMES NO LIABILITY OR RESPONSIBILITY FOR ERRORS WITH RESPECT TO THE TEXTS' COMPLETENESS, FOR ANY OMISSIONS, TYPOGRAPHICAL OR OTHER ERRORS.

WE RESPECTFULLY REFER YOU TO THE U.S. GOVERNMENT'S WEBSITE WWW.GPOACCESS.GOV/USCODE FOR THE FULL TEXT WITH HISTORICAL NOTES, NOTES OF THE ADVISORY COMMITTEE OF RULES, AND NOTES RELATED TO PREVIOUS AMENDMENTS.

Tollund is a registered trademark of Tollund, Inc.

Boston • Copenhagen • New York



WWW.TOLLUND.COM

NEW YORK

COPENHAGEN

BOSTON

SEC 271. INFRINGEMENT OF PATENT

(a) Except as otherwise provided in this title, whoever without authority makes, uses, offers to sell, or sells any patented invention, within the United States or imports into the United States any patented invention during the term of the patent therefor, infringes the patent.

(b) Whoever actively induces infringement of a patent shall be liable as an infringer.

(c) Whoever offers to sell or sells within the United States or imports into the United States a component of a patented machine, manufacture, combination or composition, or a material or apparatus for use in practicing a patented process, constituting a material part of the invention, knowing the same to be especially made or especially adapted for use in an infringement of such patent, and not a staple article or commodity of commerce suitable for substantial noninfringing use, shall be liable as a contributory infringer.

(d) No patent owner otherwise entitled to relief for infringement or contributory infringement of a patent shall be denied relief or deemed guilty of misuse or illegal extension of the patent right by reason of his having done one or more of the following:

(1) derived revenue from acts which if performed by another without his consent would constitute contributory infringement of the patent;

§ 271. PATENTKRÆNKELSE

(a) Medmindre andet følger af nærværende afsnit, den person som uden tilladelse anvender, tilbyder at sælge eller sælger en patenteret opfindelse i Amerikas Forenede Stater, eller importerer en patenteret opfindelse til Amerikas Forenede Stater under det pågældende patents gyldighedsperiode, krænker patentet.

(b) Den person, som aktivt tilskynder krænkelse af et patent, holdes ansvarlig som krænker.

(c) Den person, som i Amerikas Forenede Stater tilbyder at sælge eller sælger, eller som importerer til Amerikas Forenede Stater, et komponent til en patenteret maskine, et fremstillet produkt, en kombination eller sammensætning, eller et materiale eller apparat til brug i udførelsen af en patenteret proces, som udgør en væsentlig del af den pågældende opfindelse, og er vidende om, at det pågældende emne er specifikt fremstillet til eller specifikt tilpasset en anvendelse, der krænker patentet, og ikke er en gængs handelsartikel eller handelsvare, som er egnet til væsentlig ikke-krænkende anvendelse, holdes ansvarlig som en bidragende krænker.

(d) Patentindehavere, som ellers er berettiget til afhjælpning som følge af krænkelse eller bidragende krænkelse af et patent, må ikke afslås afhjælpning eller betragtes som skyldige i misbrug eller ulovlig udvidelse af patentrettigheden på grundlag af at patentindehaveren har:

(1) haft indtægter hidrørende fra handlinger som, hvis de var blevet udført af en anden person uden førstnævntes samtykke, ville være at betragte som en bidragende krænkelse af patentet;

(2) licensed or authorized another to perform acts which if performed without his consent would constitute contributory infringement of the patent;

(3) sought to enforce his patent rights against infringement or contributory infringement;

(4) refused to license or use any rights to the patent; or

(5) conditioned the license of any rights to the patent or the sale of the patented product on the acquisition of a license to rights in another patent or purchase of a separate product, unless, in view of the circumstances, the patent owner has market power in the relevant market for the patent or patented product on which the license or sale is conditioned.

(e)

(1) It shall not be an act of infringement to make, use, offer to sell, or sell within the United States or import into the United States a patented invention (other than a new animal drug or veterinary biological product (as those terms are used in the Federal Food, Drug, and Cosmetic Act and the Act of March 4, 1913) which is primarily manufactured using recombinant DNA, recombinant RNA, hybridoma technology, or other processes involving site specific genetic manipulation techniques) solely for uses reasonably related to the development and submission of information under a Federal law which regulates the manufacture, use, or sale of drugs or veterinary biological products.

(2) It shall be an act of infringement to submit—

(2) tilladt eller givet en anden person licens til at udføre handlinger som, hvis de var blevet udført uden førstnævntes samtykke, ville være at betragte som en bidragende krænkelse af patentet;

(3) søgt at håndhæve sine patentrettigheder imod krænkelse eller bidragende krænkelse;

(4) afslået at give licens til eller benytte rettigheder til patentet; eller

(5) gjort en licens til rettigheder indeholdt i patentet eller salget af det patenterede produkt betinget af erhvervelsen af en licens til rettigheder indeholdt i et andet patent eller af køb af et separat produkt, medmindre, under hensyn til omstændighederne, patentindehaveren har indflydelse på markedet i det relevante marked for det patent eller patenterede produkt som licensen eller salget er betinget af.

(e)

(1) Med undtagelse af nye lægemidler til dyr eller veterinære biologiske produkter (som disse benævnelser anvendes i forbundsloven vedrørende fødevarer, lægemidler og kosmetik (Federal Food, Drug, and Cosmetic Act) og loven af 4. marts, 1913), som primært fremstilles vha. rekombinant-DNA, rekombinant-RNA, hybridomateknologi, eller andre processer som involverer stedsspecifikke genmanipulationsteknikker, er det ikke en krænkelse at fremstille, anvende, tilbyde at sælge eller sælge i Amerikas Forenede Stater, eller at importere til Amerikas Forenede Stater, en patenteret opfindelse, som udelukkende anvendes til formål, der med rimelighed relaterer sig til udviklingen og fremlæggelsen af informationer i henhold til bestemmelser i forbundslovgivningen vedrørende fremstilling, anvendelse eller salg af medicin eller veterinære biologiske produkter.

(2) Det er en krænkelse at indgive –

(A) an application under section 505(j) of the Federal Food, Drug, and Cosmetic Act or described in section 505(b)(2) of such Act for a drug claimed in a patent or the use of which is claimed in a patent, or

(B) an application under section 512 of such Act or under the Act of March 4, 1913 (21 U.S.C. 151–158) for a drug or veterinary biological product which is not primarily manufactured using recombinant DNA, recombinant RNA, hybridoma technology, or other processes involving site specific genetic manipulation techniques and which is claimed in a patent or the use of which is claimed in a patent,

if the purpose of such submission is to obtain approval under such Act to engage in the commercial manufacture, use, or sale of a drug or veterinary biological product claimed in a patent or the use of which is claimed in a patent before the expiration of such patent.

(3) In any action for patent infringement brought under this section, no injunctive or other relief may be granted which would prohibit the making, using, offering to sell, or selling within the United States or importing into the United States of a patented invention under paragraph (1).

(4) For an act of infringement described in paragraph (2)—

(A) the court shall order the effective date of any approval of the drug or veterinary biological product involved in the infringement to be a date which is not earlier than the date of the expiration of the patent which has been infringed,

(B) injunctive relief may be granted against an infringer to prevent the commercial manufacture, use, offer to sell, or sale within the United States or importation into the United States of an approved drug or veterinary biological product, and

(A) en ansøgning efter §505 (j) i forbundsloven vedrørende fødevarer, lægemidler og kosmetik (Federal Food, Drug, and Cosmetic Act), eller som beskrevet i § 505 (b)(2) i samme lov vedrørende et lægemiddel som er blevet påberåbt i et patent, eller hvis anvendelse er blevet påberåbt i et patent, eller

(B) en ansøgning efter § 512 i samme lov eller efter loven af 4. marts, 1913 (Afsnit 21, §§151-158 i United States Code), vedrørende et lægemiddel eller veterinært biologisk produkt, som ikke primært fremstilles vha. rekombinant-DNA, rekombinant-RNA, hybridomateknologi, eller andre processer som benytter stedspecifikke genmanipulationsteknikker, og som er blevet påberåbt i et patent, eller hvis anvendelse er blevet påberåbt i et patent,

hvis formålet med en sådan indgivelse er at opnå godkendelse ifølge en sådan lov til kommerciel fremstilling, anvendelse eller salg af et lægemiddel eller veterinært biologisk produkt, som er blevet påberåbt i et patent, eller hvis anvendelse er blevet påberåbt i et patent, inden patentets udløb.

(3) I søgsmål vedrørende krænkelse af patenter, som anlægges efter nærværende paragraf, kan der ikke udstedes påbud eller gives anden form for afhjælpning, der forbyder fremstillingen, anvendelsen, tilbud om salg eller salg i Amerikas Forenede Stater, eller import til Amerikas Forenede Stater, af en patenteret opfindelse efter nr. (1).

(4) Ved de krænkelse, som er beskrevet i nr. (2) –

(A) pålægger retten, at datoen for ikrafttrædelsen af enhver godkendelse af det lægemiddel eller veterinære biologiske produkt, som krænkelsen omfatter, ikke ligge før udløbsdatoen for det patent som er blevet krænk.

(B) kan afhjælpende foranstaltninger udstedes mod en krænker for at forhindre kommerciel fremstilling, anvendelse, tilbud om salg eller salg i Amerikas Forenede Stater, eller import til Amerikas Forenede Stater, af et godkendt lægemiddel eller veterinært biologisk produkt, og

(C) damages or other monetary relief may be awarded against an infringer only if there has been commercial manufacture, use, offer to sell, or sale within the United States or importation into the United States of an approved drug or veterinary biological product.

The remedies prescribed by subparagraphs (A), (B), and (C) are the only remedies which may be granted by a court for an act of infringement described in paragraph (2), except that a court may award attorney fees under section 285.

(5) Where a person has filed an application described in paragraph (2) that includes a certification under subsection (b)(2)(A)(iv) or (j)(2)(A)(vii)(IV) of section 505 of the Federal Food, Drug, and Cosmetic Act (21 U.S.C. 355), and neither the owner of the patent that is the subject of the certification nor the holder of the approved application under subsection (b) of such section for the drug that is claimed by the patent or a use of which is claimed by the patent brought an action for infringement of such patent before the expiration of 45 days after the date on which the notice given under subsection (b)(3) or (j)(2)(B) of such section was received, the courts of the United States shall, to the extent consistent with the Constitution, have subject matter jurisdiction in any action brought by such person under section 2201 of title 28 for a declaratory judgment that such patent is invalid or not infringed.

(f)

(1) Whoever without authority supplies or causes to be supplied in or from the United States all or a substantial portion of the components of a patented invention, where such components are uncombined in whole or in part, in such manner as to actively induce the combination of such components outside of the United States in a manner that would infringe the patent if such combination occurred within the United States, shall be liable as an infringer.

(C) kan skadeserstatning eller anden monetær afhjælpning mod en krænker udelukkende tilkendes, hvis kommerciel fremstilling, anvendelse, tilbud om salg eller salg i Amerikas Forenede Stater, eller import til Amerikas Forenede Stater, af et godkendt lægemiddel eller veterinært biologisk produkt, har fundet sted.

De retsmidler, som er fastsat i underlitra (A), (B) og (C), er de eneste former for afhjælpning, som en domstol kan pålægge, udstede og tilkende i forbindelse med de krænkelser, som er beskrevet i nr. (2), med undtagelse af at en domstol kan tilkende godtgørelse af advokatsalærer efter § 285.

(5) Hvis en person har indgivet en ansøgning som beskrevet i nr. (2), der inkluderer en certificering efter stykke (b)(2)(A)(iv) eller (j)(2)(A)(vii)(IV) i § 505 i forbundsloven vedrørende fødevarer, lægemidler og kosmetik (Federal Food, Drug, and Cosmetic Act) (afsnit 21, § 355 i United States Code), og hverken ejeren af patentet, som certificeringen vedrører, eller indehaveren af den godkendte ansøgning efter stykke (b) i pågældende paragraf for det lægemiddel, som påberåbes i patentet, eller for en anvendelse som påberåbes i patentet for lægemidlet, har anlagt søgsmål om krænkelse af et sådant patent senest 45 efter datoen for modtagelsen af varslet indgivet efter stykke (b)(3) eller (j)(2)(B) i pågældende paragraf, har Amerikas Forenede Staters domstole, i den udstrækning det er foreneligt med den amerikanske forfatning, kompetence for så vidt angår sagens genstand i ethvert søgsmål, der anlægges af sådanne personer efter § 2201 i afsnit 28, med henblik på en anerkendelsesdom, der fastslår, at et sådant patent er ugyldigt eller ikke er blevet krænket.

(f)

(1) Den person, som uden tilladelse fremskaffer eller er ansvarlig for fremskaffelsen af samtlige komponenter eller væsentlige dele af komponenterne til en patenteret opfindelse inden for eller fra Amerikas Forenede Stater, hvor sådanne komponenter er helt eller delvis adskilte, på en sådan vis at det tilskynder at sådanne komponenter samles på en måde, som ville være en krænkelse af patentet, hvis samlingen fandt sted inden for Amerikas Forenede Staters, holdes ansvarlig som en krænker.

(2) Whoever without authority supplies or causes to be supplied in or from the United States any component of a patented invention that is especially made or especially adapted for use in the invention and not a staple article or commodity of commerce suitable for substantial noninfringing use, where such component is uncombined in whole or in part, knowing that such component is so made or adapted and intending that such component will be combined outside of the United States in a manner that would infringe the patent if such combination occurred within the United States, shall be liable as an infringer.

(g) Whoever without authority imports into the United States or offers to sell, sells, or uses within the United States a product which is made by a process patented in the United States shall be liable as an infringer, if the importation, offer to sell, sale, or use of the product occurs during the term of such process patent. In an action for infringement of a process patent, no remedy may be granted for infringement on account of the non-commercial use or retail sale of a product unless there is no adequate remedy under this title for infringement on account of the importation or other use, offer to sell, or sale of that product. A product which is made by a patented process will, for purposes of this title, not be considered to be so made after—

(1) it is materially changed by subsequent processes; or

(2) it becomes a trivial and nonessential component of another product.

(h) As used in this section, the term “whoever” includes any State, any instrumentality of a State, and any officer or employee of a State or instrumentality of a State acting in his official capacity. Any State, and any such

(2) Den person, som fra eller inden for de Forende Stater, og uden bemyndigelse fremskaffer, eller er ansvarlig for fremskaffelsen af ethvert komponent til en patenteret opfindelse, som er specifikt fremstillet eller tilpasset med henblik på anvendelse i den pågældende opfindelse, og ikke er en gængs handelsartikel eller –vare egnet til væsentlig ikke-krænkende anvendelse, og hvor et sådant komponent er helt eller delvis adskilt, i den viden at komponenten er fremstillet eller tilpasset med et sådant formål for øje, og med den hensigt at komponenten skal samles uden for Amerikas Forenede Stater, på en måde som ville være en krænkelse af patentet, hvis det fandt sted inden for de Forende Staters grænser, skal holdes ansvarlig som en krænker.

(g) Den person, som uden tilladelse importerer et produkt til Amerikas Forenede Stater, eller som tilbyder at sælge, sælger eller anvender et sådant produkt i Amerikas Forenede Stater, som er fremstillet ved hjælp af en proces der er patenteret i Amerikas Forenede Stater, skal holdes ansvarlig som en krænker, hvis importen, salget, tilbuddet om salg eller anvendelsen af produktet finder sted under procespatentets gyldighedsperiode. I søgsmål vedrørende krænkelse af procespatenter, kan der ikke tilkendes afhjælpning for krænkelse på grundlag af ikke-kommerciel anvendelse eller detail-salg af et produkt, medmindre der efter nærværende afsnit ikke findes tilstrækkelig afhjælpning på baggrund af import eller anden anvendelse, tilbud om salg eller salg af det pågældende produkt. I nærværende afsnit betragtes et produkt, som er fremstillet ved hjælp af en patenteret proces, ikke som værende således fremstillet, efter —

(1) det er blevet væsentligt ændret af efterfølgende processer; eller

(2) det forefindes som et ubetydeligt og ikke-væsentligt komponent i et andet produkt.

(h) Udtrykket ”den person”, som det benyttes i denne paragraf, omfatter delstater, offentlige organer underlagt en delstat, samt repræsentanter eller ansatte i en delstat eller et offentligt delstatsorgan, som handler i embeds

instrumentality, officer, or employee, shall be subject to the provisions of this title in the same manner and to the same extent as any nongovernmental entity.

(i) As used in this section, an “offer for sale” or an “offer to sell” by a person other than the patentee, or any designee of the patentee, is that in which the sale will occur before the expiration of the term of the patent.

§ 284. DAMAGES

Upon finding for the claimant the court shall award the claimant damages adequate to compensate for the infringement, but in no event less than a reasonable royalty for the use made of the invention by the infringer, together with interest and costs as fixed by the court.

When the damages are not found by a jury, the court shall assess them. In either event the court may increase the damages up to three times the amount found or assessed. Increased damages under this paragraph shall not apply to provisional rights under section 154 (d) of this title. The court may receive expert testimony as an aid to the determination of damages or of what royalty would be reasonable under the circumstances.

§ 285. ATTORNEY FEES

The court in exceptional cases may award reasonable attorney fees to the prevailing party.

medfør. Delstater, samt ethvert underlagt offentligt organ, enhver repræsentant eller ansat herunder, er underlagt bestemmelserne i nærværende afsnit på samme måde og i samme omfang som ikke-statslig enheder.

(i) I nærværende paragraf er et ”tilbud om salg” fra en person som ikke patentindehaveren eller patentindehaverens udpegede repræsentant et salg, der finder sted inden patentets gyldighedsperiode udløber.

§ 284. SKADESERSTATNING

Hvis retten giver den påberåbende part medhold, tilkendes pågældende skadeserstatning, der giver tilstrækkelig kompensation for krænkelsen, men under ingen omstændigheder et mindre beløb end den rimelige licensafgift for opfindelsen, som skulle have været erlagt af krænkeren, med tillæg af renter og omkostninger, som fastsat af retten.

I tilfælde hvor skadeserstatning ikke afgøres af et nævningeting, fastsætter retten skadeserstatningen. Under alle omstændigheder kan retten hæve skadeserstatningens beløbsstørrelse med op til tre gange det tilkendte eller fastsatte beløb. Muligheden for at hæve skadeserstatningens beløbsstørrelse på denne måde finder ikke anvendelse i forbindelse med midlertidige rettigheder* efter nærværende afsnits § 154 (d). Retten kan indhente sagkyndige vidneforklaringer som hjælp til fastsætte af skadeserstatning eller om hvilken licensafgift er rimelig under omstændighederne.

§ 285. ADVOKATSALÆRER

Retten kan undtagelsesvis tilkende den vindende part rimelige advokatsalærer.

* *Tollund note.* ”Provisional right” eller, som vi har oversat begrebet, ”midlertidig rettighed” i det amerikanske retssystem er retten til at indhente en rimelig licensafgift for anvendelsen af en patenteret opfindelse eller proces fra en krænker med faktisk varsel i tidsrummet mellem patentansøgningens offentliggørelsesdato indtil patentet udstedes. Denne rettighed kan kun gøres gældende, hvis opfindelsen, som der gøres krav på i det udstedte patent, er væsentlig identisk med opfindelsen som gøres gældende i den offentliggjorte ansøgning.



WWW.TOLLUND.COM

NEW YORK

COPENHAGEN

BOSTON